

1/109/28/2020.

BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA SZERB ÖNKORMÁNYZATA  
СРПСКА САМОУПРАВА НОВИ БУДИМ БУДИМПЕШТА XI. КВАРТ  
1113 Budapest, Bocskai út 39-41.

**A veszélyhelyzet kihirdetéséről szóló  
478/2020. (XI. 3.) Korm. rendeletre való hivatkozással,  
2020. december 7-én meghozott elnöki határozatok**

**Az előterjesztés 1. pontjához kapcsolódóan:**

**31/2020. (XII.07.) SZBÖ Elnöki határozata**

Az Újbuda Szerb Önkormányzata Elnöke - a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 153. § (1)-(2) bekezdése, valamint a katasztrófavédelemről és a hozzá kapcsolódó egyes törvények módosításáról szóló 2011. évi CXXVIII. törvény 46. § (4) bekezdésében foglaltak alapján - a Képviselő-testület hatáskörében eljárva úgy határoz, hogy - **a nemzetiségi érdekképviselettel összefüggő feladat együttdöntési jog gyakorlása keretében** - a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata 2021-2025. évi Kerületi Esélyegyenlőségi Programjának tervezetét megismerte, annak tartalmára vonatkozóan módosító javaslattal nem kíván élni.

Határidő: 2020. december 7.

Felelős: SZBÖ elnöke

**Az előterjesztés 2. pontjához kapcsolódóan:**

**32/2020. (XII.07.) SZBÖ Elnöki határozata**

Az Újbuda Szerb Önkormányzata Elnöke - a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 153. § (1)-(2) bekezdése, valamint a katasztrófavédelemről és a hozzá kapcsolódó egyes törvények módosításáról szóló 2011. évi CXXVIII. törvény 46. § (4) bekezdésében foglaltak alapján - a Képviselő-testület hatáskörében eljárva megállapítja, hogy Budapesten, 2020. július 13-án - az SZBÖ 2020. évi Munkatervének 15. pontjához kapcsolódóan, valamint a 21/2020. (VI.19.) SZBÖ határozat alapján - a tervezett közös nemzetiségi kulturális programok, köznevelési projektek, tudományos rendezvények közös szervezése és lebonyolítása, valamint kiadványok megjelentetése céljából megkötésre került az **Újbuda Bolgár Önkormányzata és az Újbuda Szerb Önkormányzata közötti Együttműködési megállapodás.**

Határidő: 2020. december 7.

Felelős: SZBÖ elnöke

### **33/2020. (XII.07.) SZBÖ Elnöki határozata**

Az Újbuda Szerb Önkormányzata Elnöke - a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 153. § (1)-(2) bekezdése, valamint a katasztrófavédelemről és a hozzá kapcsolódó egyes törvények módosításáról szóló 2011. évi CXXVIII. törvény 46. § (4) bekezdésében foglaltak alapján - a Képviselő-testület hatáskörében eljárva megállapítja, hogy Budapesten, 2020. július 13-án – az SZBÖ 2020. évi Munkatervének 15. pontjához kapcsolódóan, valamint a 22/2020. (VI.19.) SZBÖ határozat alapján – a tervezett közös nemzetiségi kulturális programok, köznevelési projektek, tudományos rendezvények közös szervezése és lebonyolítása, valamint kiadványok megjelentetése céljából megkötésre került az **Újbuda Görög Önkormányzata és az Újbuda Szerb Önkormányzata közötti Együttműködési megállapodás.**

Határidő: 2020. december 7.

Felelős: SZBÖ elnöke

### **Az előterjesztés 2. pontjának a.) alpontjához kapcsolódóan:**

### **34/2020. (XII.07.) SZBÖ Elnöki határozata**

Az Újbuda Szerb Önkormányzata Elnöke - a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 153. § (1)-(2) bekezdése, valamint a katasztrófavédelemről és a hozzá kapcsolódó egyes törvények módosításáról szóló 2011. évi CXXVIII. törvény 46. § (4) bekezdésében foglaltak alapján - a Képviselő-testület hatáskörében eljárva megállapítja, hogy - az SZBÖ 2020. évi Munkatervének 5. pontja, valamint a 18/2020. (VI.29.) SZBÖ határozat alapján – 2020. június 23-29. között, Battonyán, a szerb kultúra és folklór megismerése, ápolása és gyakorlása céljából, az SZBÖ társszervezésében megrendezésre került a hagyományos **XX. Szerb Néptánc, Folklór és Népzenei Tábor.**

Ezzel egyidejűleg elfogadja a résztvevők szállítási költségeire, valamint a szerződéssel kapcsolatos ügyintézésre (üzemanyagköltség) fordított 446.000,- Ft felhasználását.

Határidő: 2020. december 7.

Felelős: SZBÖ elnöke

**Az előterjesztés 2. pontjának b.) alpontjához kapcsolódóan:**

**35/2020. (XII.07.) SZBÖ Elnöki határozata**

Az Újbuda Szerb Önkormányzata Elnöke - a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 153. § (1)-(2) bekezdése, valamint a katasztrófavédelemről és a hozzá kapcsolódó egyes törvények módosításáról szóló 2011. évi CXXVIII. törvény 46. § (4) bekezdésében foglaltak alapján - a Képviselő-testület hatáskörében eljárva megállapítja, hogy - az SZBÖ 2020. évi Munkatervének 7. pontja, valamint a 19/2020. (VI.29.) SZBÖ határozat alapján - a 2020. július 11-18. között, Harkányban, a szerb kultúra és hitélet megismerése, ápolása és gyakorlása céljából - az SZBÖ társszervezésében - megrendezésre került a XXIII. hagyományos **Országos Szerb Hittan Tábor**.

Ezzel egyidejűleg elfogadja a résztvevők szállítási költségeire, valamint a számlával kapcsolatos ügyintézési költségekre (üzemanyagköltség) fordított 468.158,- Ft felhasználását.

Határidő: 2020. december 7.

Felelős: SZBÖ elnöke

**Az előterjesztés 2. pontjának c.) alpontjához kapcsolódóan:**

**36/2020. (XII.07.) SZBÖ Elnöki határozata**

Az Újbuda Szerb Önkormányzata Elnöke - a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 153. § (1)-(2) bekezdése, valamint a katasztrófavédelemről és a hozzá kapcsolódó egyes törvények módosításáról szóló 2011. évi CXXVIII. törvény 46. § (4) bekezdésében foglaltak alapján - a Képviselő-testület hatáskörében eljárva megállapítja, hogy - az SZBÖ 2020. évi Munkatervének 14. pontjához kapcsolódóan, valamint a 20/2020. (VI.29.) SZBÖ határozat alapján - a 2020. július 12-én, Grábócon, a Szent Péter – Pál Kolostorban, a nemzetiségi kulturális hagyományápolás céljából megrendezésre került **ünnepi istentiszteleten** és az azt követő **búcsú** ünnepségen való részvétel költségeire 10.441,- Ft összeg felhasználást fordított.

Határidő: 2020. december 7.

Felelős: SZBÖ elnöke

**Az előterjesztés 2. pontjának d.) alpontjához kapcsolódóan:**

**37/2020. (XII.07.) SZBÖ Elnöki határozata**

Az Újbuda Szerb Önkormányzata Elnöke - a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 153. § (1)-(2) bekezdése, valamint a katasztrófavédelemről és a hozzá kapcsolódó egyes törvények módosításáról szóló 2011. évi CXXVIII. törvény 46. § (4) bekezdésében foglaltak alapján - a Képviselő-testület hatáskörében eljárva megállapítja, hogy 2020. július 9-15. között, Harkányban, a szerb zenei kultúra, hagyományok ápolása és gyakorlása céljából - az SZBÖ társszervezésében - megrendezésre került a hagyományos szerb-horvát-sokác-bunyevác zenekari tagok **Harmonikás Tábora**, melynek zenei szolgáltatási, valamint tábor vezetési költségeire az SZBÖ 80.000,- Ft összeg felhasználást fordított.

Határidő: 2020. december 7.

Felelős: SZBÖ elnöke

**Az előterjesztés 2. pontjának e.) alpontjához kapcsolódóan:**

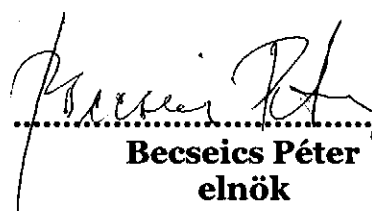
**38/2020. (XII.07.) SZBÖ Elnöki határozata**

Az Újbuda Szerb Önkormányzata Elnöke - a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 153. § (1)-(2) bekezdése, valamint a katasztrófavédelemről és a hozzá kapcsolódó egyes törvények módosításáról szóló 2011. évi CXXVIII. törvény 46. § (4) bekezdésében foglaltak alapján - a Képviselő-testület hatáskörében eljárva megállapítja, hogy - a 25/2020. (X.27.) SZBÖ határozat alapján, az egyetemes szerb szakirodalom bővítése céljából - az 1848-49-es forradalom és szabadságharc idején élő magyarországi szerbség helyzetét bemutató Dujmov Dragomir (szerb író) Kad na nebu zacari uštap (A telihold ideje) című regényének tördelési költségeire az SZBÖ 150.000,- Ft összeg felhasználást fordított.

Határidő: 2020. december 7.

Felelős: SZBÖ elnöke

Budapest, 2020. december 7.

  
**Becseics Péter**  
elnök



# ELŐTERJESZTÉS

## **Tisztelt Képviselőtársaim!**

Tájékoztatlak Benneteket, hogy a Kormány a veszélyhelyzet kihirdetéséről szóló 478/2020. (XI.3.) Korm. rendeletben az élet- és vagyonbiztonságot veszélyeztető tömeges megbetegedést okozó humánjárvány következményeinek elhárítása, a magyar állampolgárok egészségének és életének megóvása érdekében Magyarország egész területére veszélyhelyzetet hirdetett ki. A Kormány által elrendelt veszélyhelyzet ideje alatt a nemzetiségi önkormányzatokkal kapcsolatban különleges szabályok lépnek hatályba.

A katasztrófavédelemről és a hozzá kapcsolódó egyes törvények módosításáról szóló 2011. évi CXXVIII. törvény 46. § (4) bekezdése megállapítja, hogy veszélyhelyzet ideje alatt a települési önkormányzat képviselő-testületének feladat- és hatáskörét a polgármester gyakorolja.

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 153. § (1) bekezdése pedig előírja, hogy amennyiben e törvény eltérően nem rendelkezik, a nemzetiségi önkormányzatokra is alkalmazni kell a helyi önkormányzatokra vonatkozó jogszabályokat. A 153. § (2) bekezdés pedig kimondja, hogy a nemzetiségi települési önkormányzatok tisztségviselőinek jogállására a polgármesteri tisztség ellátására vonatkozó törvényi rendelkezések alkalmazandóak.

Fentiek alapján a veszélyhelyzet ideje alatt a nemzetiségi önkormányzat képviselő-testületének feladat- és hatáskörét a nemzetiségi önkormányzat elnöke gyakorolja.

Alábbiakban tájékoztatlak Benneteket az önkormányzat működésével kapcsolatos feladatokról:

### **1. előterjesztés a 2021-2025. évi Kerületi Esélyegyenlőségi Program véleményezésére vonatkozóan**

Emlékeztetlek Benneteket, hogy az Egyenlő Bánásmódról és az esélyegyenlőség előmozdításáról szóló 2003. évi CXXV. törvény (EBKtv) 31. §-a a települési önkormányzatok részére előírja, hogy ötévente öt évre szóló helyi esélyegyenlőségi programot kell elfogadnia, valamint az ezzel kapcsolatos helyzetelemzés és intézkedési terv elfogadása során figyelembe kell vennie a települési nemzetiségi önkormányzatok véleményét.

Ennek megfelelően önkormányzatunk megkapta az elkövetkező 5 évre szóló tervezetet, mellyel kapcsolatban a Hivatal kéri a nemzetiségek véleményezését.

(A Hivatal által elkészített Esélyegyenlőségi Programot külön dokumentumban a részletekre is megküldöm.)

A megküldött Esélyegyenlőségi Programot áttekintettem, megismertem, az abban foglaltakra vonatkozóan módosítási javaslattal nem kívánok élni.

### **2. előterjesztés az SZBŐ által szervezett programok beszámolóihoz kapcsolódóan**

Emlékeztetlek Benneteket, hogy minden évben a nemzetiségi önkormányzatok részére nyújtott állami feladatalapú támogatás összege, a nemzetiségi önkormányzat által előző évben szervezett programok beszámoló határozatai alapján kerül megállapításra.

Mivel az idei évben testületi ülést már nem lesz lehetőségünk tartani, ezért az alábbiakban tájékoztatlak Benneteket arról, hogy önkormányzatunk Együttműködési megállapodást kötött a kerület bolgár és görög önkormányzatával, valamint az alábbi programokat szervezte meg.

**a.)**

Emlékeztetek Benneteket, hogy a Battonyai Szerb Helyi Önkormányzat hagyományosan ebben az évben, június 23-29. között, immár 20. alkalommal rendezte meg hagyományos battonyai néptánc és népzenei táborát, a regionális önkormányzatok anyagi hozzájárulásaival, valamint pályázatok útján.

A táborban budapesti, pomázi, budakalászi, battonyai, dél-magyarországi, deszki néptáncosok, népzeneészek és diákok vettek részt. (95 fő diák és naponta 20 battonyai táncos és zenész)

A résztvevőkkel anyaországi és hazai koreográfusok és zenészek új koreográfiákat és zenéket gyakoroltattak. Napi program beosztásuk volt. A tánc és a zenei oktatás mellett színes programokat szerveztek számukra.

Utolsó este pedig a résztvevők a város Művelődési Házában színes programot mutattak be a közönségnek.

A tábor szervezése jó példa a magyarországi szerb kultúra megőrzésére.

Önkormányzatunk 30 résztvevőt szállított autóbusszal Battonyára, illetve vissza, amelyre 444.500,- Ft-ot, valamint a szerződéssel kapcsolatos ügyintézésre (üzemanyagköltség) 1.500,- Ft-ot fordított.

**b.)**

Ezt követően a Magyarországi Szerb Ortodox Egyház ebben az évben, július 11-18. között szervezte meg a hagyományos XXIII. Országos Szerb Hittan Tábor a magyarországi általános iskolák szerb diákjai részére, Harkányban. A táborban hagyományosan budapesti és környéki városok, falvak diákjai vettek részt.

Zoran Ostojić és Zoran Zibić, budapesti szerb parókus és segédparókusok, valamint 4 tanár és nevelő kíséretében 25 fő résztvevő, Budapest és Harkány közötti utazását biztosította önkormányzatunk. Helyben csatlakoztak hozzájuk más városok, falvak lakta diákjai, egyházi vezetői, tanárai és nevelői.

A napi programokat az egyházi parókusok és résztvevő nevelők közösen állították össze. A programok reggeli után rövid liturgiával, bibliai és legnagyobb szerb ortodox ünnepi szokásokról szóló előadásokkal kezdődtek. Majd templomi énekek gyakorlása, ikonfestés, brojanica (ortodox ereklye) fonása cérnából. Ebéd után szabad foglalkozás, helyi strand felkeresése, városi séta következett. Délután 17 órakor večernye, mise, majd vacsora után egyházi kvíz vetélkedők következtek. Július 15-én Zoran Ostojić parókus meghívására egy napos látogatáson vettem részt a táborban.

Július 12-én, a Magyarországi Szerb Ortodox Egyház szervezésével autóbusszokkal szállította a résztvevőket a táborból Grábócra, a Szent Péter és Pál, a XVII. század óta működő szerb kolostori búcsúra. A pandémia veszélye miatt a kolostorban a diákok egy része vehetett részt az ünnepi liturgián, az énekkórus tagjaiként.

A táborban résztvevő parókusok és kísérők nagy odaadással tanították a résztvevő diákokat a szerb ortodox egyház tanaira és az ünnepi szokásokra.

Önkormányzatunk tábori anyagi hozzájárulása az alábbiak szerint alakult:

- Július 11-én Bp.-Harkány autóbusz-szállítás, valamint július 18-án Harkány-Bp. autóbusz-szállítás költsége: 456.000,- Ft
- Július 15-én a tábor személyes felkeresése saját gépkocsival: 7.174,- Ft
- Autópálya-matrica díja: 3.500,- Ft

- Július 21-én az Unitrans számlával kapcsolatos ügyintézés költsége (Bp.-Tököl, Tököl-Bp. üzemanyagköltség) 1.484,- Ft
- Összesen: 468.158,- Ft

**c.)**

Továbbá emlékeztetlek Benneteket, hogy a grábóci Szent Péter és Pál Kolostorának hagyományos búcsúja július 12-én került megrendezésre. A grábóci kolostort a XVI. században a törökök elől Balkánról menekülő szerb ortodox szerzetesek építették, amely a mai napig szerzetesek és apácák tartják fent.

A testületünk tagjaival közösen hagyományosan részt vettünk az ünnepi liturgián, amelyet a Budai Szerb Ortodox Egyház püspöke és a Román ortodox egyház püspöke a magyarországi szerb egyházak parókusaival tartotta, celebrálta.

Hagyományosan ezt az ünnepséget a magyarországi szerbek lakta városokból, falvakból, valamint a Szerbiából és Horvátországból több száz résztvevő látogatja.

A pandémia miatt ebben az évben a püspökünk kérte a hívőket, hogy a saját felelősségükre és egészségük megőrzése érdekében a nagyon idős beteges hívők ne jelenjenek meg a liturgián.

A liturgián a kolostorba felváltva mentek be a hívők gyertyát gyújtani a halottak és az élők tiszteletére. Majd a délutáni 16 órai večernje-t, istentiszteletet a kolostor udvarán tartották meg. A szerb szokások szerint a liturgián felszentelik a kolyivo-t (főtt ízesített búza) és szent kalácsot, amit ezután a hívőknek osztanak.

A pandémia miatt sajnos lényegesen kevesebb hívő, kb. 150 fő vett részt ezen a szerbek nagy ünnepén.

Önkormányzatunk képviselői a saját tulajdonú gépjárművemmel látogattak el az eseményre, melynek költségeire 10.441,- Ft-ot fordítottunk.

**d.)**

Emlékeztetlek Benneteket, hogy az idei évben a pandémia miatt, a hagyományosan májusban tartandó harmónikás háromnapos tábor sajnos nem tudott megvalósulni, de Krunoszláv Agatics, a Zora zenekar vezetője júliusban megkereste önkormányzatunkat azzal kapcsolatban, hogy nem szeretne lemondani a tábor megtartásáról, ezért a szerb önkormányzatok hozzájárulását kérte, melyhez önkormányzatunk a képviselőkkel folytatott telefonos egyeztetések alapján 80.000,- Ft-tal járult hozzá a zenei szolgáltatáshoz és a tábor vezetéséhez. A hagyományos, magyarországi és délszláv szerb-horvát-sokác-bunyevác zenekari tagok harmónikás tábor végül így Harkányban, augusztus 9-15. között, Krunoszláv Agatics irányításával valósulhatott meg.

Ljubiša Pavković, (évek óta Novi Sadi RTV zenekarának harmonikása) sajnos a pandémia miatt nem tudott részt venni a táborban.

Magyarországon élő és zenélő délszláv 15 harmónikása vett részt a zenei táborban. A zenészek a magyarországi délszlávok zenéit gyakorolták, majd az utolsó nap estéjén a város terén közös koncertet adtak elő a résztvevő közönségnek.

**e.)**

Végezetül tájékoztatlak Benneteket, hogy az 1848-49-es forradalom és szabadságharc idején élő magyarországi szerbség helyzetét bemutató Dujmov Dragomir (szerb író) Kad na nebu zacari uštap (A telihold ideje) című regényének tördelése megtörtént. A könyv jelenleg a nyomdában van, amelyből várhatóan 300 példány még az idei évben kiadásra kerül.

A könyvről szóló bemutatót jelen helyzetben nem tudjuk a szokásos módon megtartani. Remélhetően, amennyiben a jövő évben javul majd a vírushelyzet, az elmaradt könyvbemutatót is meg fogjuk tudni szervezni a hagyományos programjaink mellett.

Annak érdekében, hogy a feladatalapú pontszámok számításába bekerüljenek ezek a tevékenységeink, a fenti beszámolók alapján javaslom az elnöki határozatokat meghozni.

Végezetül kedves Képviselőtársaim, boldog, békés, betegségmentes ünnepeket és eredményekben gazdag új esztendőt kívánok mindannyiótoknak!

Budapest, 2020. december 3.

Becseics Péter s.k.  
elnök



Tájékoztatásul a 2. előjegyzés-  
let

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

amely létrejött egyrészről

**Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Szerb Önkormányzata**

Székhely: 1113 Budapest, Bocskai út 39-41.

Adószám: 15511441-1-43

képviseli: Becseics Péter, elnök

mint Együttműködő fél 1

másfelől a

**Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Görög Önkormányzata**

Székhely: 1113 Budapest, Bocskai út 39-41.

Adószám: 15511472-1-43

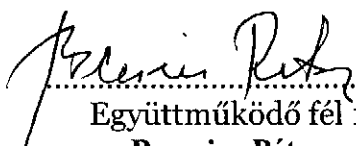
képviseli: dr. Korani Lefki, elnök

mint Együttműködő fél 2

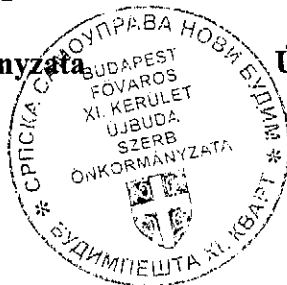
között az alábbiak szerint:

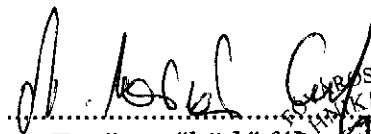
1. Együttműködő felek megállapodnak abban, hogy a 15/2020. (II.26.) ÚGÖ és a 22/2020. (VI.29.) SZBÖ határozatok alapján - 2020. április 1-től - 2024. szeptember 30-ig terjedő időszakra vonatkozóan - együttműködnek közös megbeszélésen alapuló nemzetiségi kulturális programok, köznevelési projektek, tudományos rendezvények megvalósításában, valamint kiadványok kiadásában.
2. A felek megállapodnak abban, hogy az 1. pontban jelzett időszakra vonatkozóan egymás rendezvényeiről folyamatosan tájékoztatják egymást. Szakmai és anyagi vonatkozásban segítik egymást a programok szervezésében és zavartalan lebonyolításában.
3. A felek megállapodnak abban is, hogy a fenti együttműködési megállapodás tartalmát csak közösen bővíthetik.
4. A fenti együttműködési megállapodás az 1. pontban meghatározott időszak végén, illetve az együttműködő felek közös akaratával szűnik meg.
5. A megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv rendelkezéseit kell irányadónak tekinteni.
6. A Felek a jelen megállapodásban foglalt feltételekkel egyetértenek, azokat közösen értelmezték, és a megállapodást, mint akaratukkal mindenben egyezőt, cégszerűen jóváhagyólag aláírták.

Dátum: 2020. július 13.

  
Együttműködő fél 1  
Becseics Péter

Újbuda Szerb Önkormányzata



  
Együttműködő fél 2  
dr. Korani Lefki

Újbuda Görög Önkormányzata



I-109/24/2020.

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

amely létrejött egyrészről

**Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Bolgár Önkormányzata**

Székhely: 1113 Budapest, Bocskai út 39-41.

Adószám: 15511427-1-43

képviseli: Vladimirova Milena, elnök

mint Együttműködő fél 1

másfelől a

**Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Szerb Önkormányzata**

Székhely: 1113 Budapest, Bocskai út 39-41.

Adószám: 15511441-1-43

képviseli: Becseics Péter, elnök

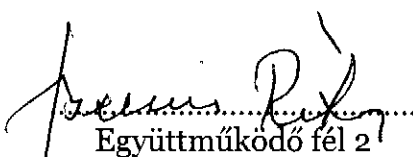

mint Együttműködő fél 2

között az alábbiak szerint:

1. Együttműködő felek megállapodnak abban, hogy a 21/2020. (II.28.) ÚBÖ és a 21/2020. (VI.29.) SZBÖ határozatok alapján - 2020. április 1-től - 2024. szeptember 30-ig terjedő időszakra vonatkozóan együttműködnek közös megbeszélésen alapuló nemzetiségi kulturális programok, köznevelési projektek, tudományos rendezvények megvalósításában, valamint kiadványok kiadásában.
2. A felek megállapodnak abban, hogy az 1. pontban jelzett időszakra vonatkozóan egymás rendezvényeiről folyamatosan tájékoztatják egymást. Szakmai és anyagi vonatkozásban segítik egymást a programok szervezésében és zavartalan lebonyolításában.
3. A felek megállapodnak abban is, hogy a fenti együttműködési megállapodás tartalmát csak közösen bővíthetik.
4. A fenti együttműködési megállapodás az 1. pontban meghatározott időszak végén, illetve az együttműködő felek közös akaratával szűnik meg.
5. A megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv rendelkezéseit kell irányadónak tekinteni.
6. A Felek a jelen megállapodásban foglalt feltételekkel egyetértenek, azokat közösen értelmezték, és a megállapodást, mint akaratukkal mindenben egyezőt, cégszerűen jóváhagyólag aláírták.

Dátum: 2020. július 13.

  
Együttműködő fél 1  
**Vladimirova Milena**  
Újbuda Bolgár Önkormányzata  


  
Együttműködő fél 2  
**Becseics Péter**  
Újbuda Szerb Önkormányzata  


Tájékoztató a 2. előterjesztés  
a) alpontjairól

**Varacskai Erzsébet - Fwd: Harmonika tábor**

---

**Feladó:** Péter Becseics  
**Címzett:** Varacskai Erzsébet  
**Dátum:** 2020.07.28. 10:44  
**Tárgy:** Fwd: Harmonika tábor  
**Mellékletek:** Árajánlat.pdf; Harmonika tábor 2020.pdf; Szakmai bemutatkozás.pdf

---

----- Továbított levél -----

**Feladó:** Krunoszláv Agatics  
**Dátum:** 2020. júl. 26., V, 0:46  
**Tárgy:** Harmonika tábor  
**Címzett:** becseicspeter

Tisztelt Elnök Úr!

Telefonos egyeztetésünkre hivatkozva küldöm levelem, melyben a XI. Kerületi Szerb Kisebbségi Önkormányzat támogatását kérem a 2020. augusztus 9. és 15. között tartandó harmonikás táborhoz.

Az utóbbi években évi 2 harmonikás tábor is volt. Minden májusban Pomázon volt egy háromnapos szeminárium, ahol maga Ljubiša Pavković mester tanított, Deszken pedig a hagyományos zenetábor keretén belül volt harmonikás szekció, ahol én oktattam az elmúlt 4 évben. Ezek a táborok idén sajnos a korona-vírus helyzet miatt teljesen törölve lettek a programból. Én viszont nem szeretném, hogy a harmonikásoknak kimaradjon ez az év, ezért saját szervezésben tartok egy egyhetes táborot 2020. augusztus 9. és 15. között, ahol a szerb népzene lesz az oktatás tárgya.

A tábor előrelátható költségvetése 1.089.500,- Ft, mely fedezi a résztvevők szállásának és napi háromszori étkezésének díját 7 napra, az oktatás díját, illetve az összes felmerülő szervezési és adminisztratív költséget.

Ehhez a költségvetéshez kérek a XI. Kerületi Szerb Kisebbségi Önkormányzattól 80.000,- Ft támogatást!

Mellékelten csatolom a tábor tervezetét, költségvetését, a szállásadó árajánlatát, illetve egy rövid szakmai bemutatkozást magamról.

Szíves együttműködését előre is köszönöm!

Tisztelettel:

Agatics Krunoszláv

# Harmonika tábor 2020

## A tábor adatai

Oktató: Agatics Krunoszláv

Időpont: 2020. augusztus 9-15.

Helyszín: Harkány, Pepe Panzió, 7815 Harkány, Rózsa utca 30.

Részvevők száma: 10 fő

Napi menetrend:

08:00-09:00 Reggeli

09:00-12:45 Oktatás

13:00-14:00 Ebéd

14:00-17:45 Oktatás

18:00-19:00 Vacsora

Heti menetrend:

augusztus 9. vasárnap: szállás elfoglalása

augusztus 10-14. oktatás a napi menetrend szerint

augusztus 15. szombat: záró gálaműsor

augusztus 16. vasárnap: szállás elhagyása

## Költségvetés

### Szállás

Szállás díj (teljes ellátással) és oktatási helyszín díja: 8.500,- Ft/fő/nap

7 éjszakára összesen: 59.500,- Ft/fő

Részvevők számára összesen (10 fő tanuló + 1 fő oktató): **654.500,- Ft**

### Oktatás

Oktatási díj: 7.000,- Ft (€20)/45 perces óra

Naponta összesen 10×45 perc: 70.000,- Ft

A tábor teljes oktatási díja: 5×70.000,- Ft = **350.000,- Ft**

### Egyéb költségek

Útiköltség: **25.000,- Ft**

Szervezési költség (telefon költség, helyszínek bejárása útiköltséggel): **60.000,- Ft**

### A tábor teljes költsége

Szállás:	654.500,- Ft
Oktatási díj:	350.000,- Ft
Útiköltség:	25.000,- Ft
Szervezési költség:	60.000,- Ft
Összesen:	<b>1.089.500,- Ft</b>



Krunoszláv Agatics

---

**Árajánlat kérés**

2 üzenet

**Krunoszláv Agatics**

2020. július 20. 12:14

Címzett: kelehilda

Tisztelt Kele Hilda!

Korábbi személyes egyeztetésünkre hivatkozva kérem adjon írásos árajánlatot az általam szervezett harmonika tábor költségeire vonatkozóan!

Létszám: 10 tanuló + 1 fő oktató.

Érkezés és szállás elfoglalása 2020. augusztus 9-én a délutáni és kora esti órákban.

Szállás elhagyása és távozás 2020. augusztus 16-án reggeli után a délelőtti órákban.

Az Ön által nyújtott szolgáltatás szállás biztosítása teljes ellátással a tábor résztvevői számára, illetve az oktatási helyszín biztosítása.

Kérem ajánlatában tüntessen fel egységárakat és a teljes költséget!

Előre is köszönöm szíves segítségét!

Válaszát várva,

Üdvözlettel:

Agatics Krunoszláv

---

**Hilda Kele**

2020. július 22. 14:05

Címzett: Krunoszláv Agatics

Tisztelt Agatics Mirosláv!

Az alábbi ajánlatot tudom tenni az Ön által szervezett Hegedű táborra.

Helyszín: 7815 Harkány, Rózsa u. 30. itt van a szállás, étkezés és közös helyiség az oktatáshoz.

A szállást 2020. augusztus 9-én 14 órától tudják elfoglalni és 2020. augusztus 16-án 10 óráig kell elhagyniuk.

10 tanuló+ 1 oktató részére az ár 8500,-Ft/nap/ fő teljes ellátással.

Azaz összesen 7éj X 11 fő x 8500 Ft ez így 654.500,- Ft

Tisztelettel: Tarné Kele Hilda

7815 Harkány, Rózsa u.30.

70/4522058

Pepe Panzió

[Az idézett szöveg el van rejtve]

# Szakmai bemutatkozás

Agatics Krunoszláv vagyok, harmonikás, a Zora zenekar vezetője.

1988. óta zenélek. Fő profilom a balkáni népek zenéje, de otthonosan mozgok más stílusokban is. Zenéltem többek közt pop-, rock- és partyzenekarban is.

Zenekarommal több rangos elismerésben részesültünk, többek között a 2000. évi horvát tamburazenekarok versenyén 1. helyezés értünk el, 2002-ben pedig három táncegyüttesi minősítő versenyen is zenei különdíjat kaptunk.

Pályafutásom során a legkitűnőbb mesterektől volt szerencsém tanulni a balkán népek zenéjét. Ljubiša Pavković-től, aki 30 éven át volt a szerbiai állami rádió-tv népi zenekarának vezetője, Vlada Panović-től, aki 11 éve vezeti a szerbiai állami rádió-tv népi zenekarát, Mića Janković-től, aki 40 éven át vezette az újvidéki rádió-tv népi zenekarát. A többek közt tőlük is elsajátított tudást szeretném továbbadni a fiatalabb generációnak.

Az utóbbi években évi 2 harmonikás tábor is volt. Minden májusban Pomázon volt egy háromnapos szeminárium, ahol maga Ljubiša Pavković mester tanított, Deszken pedig a hagyományos zenetábor keretén belül volt harmonikás szekció, ahol én oktattam az elmúlt 4 évben. Ezek a táborok idén sajnos a korona-vírus helyzet miatt teljesen törölve lettek a programból. Én viszont nem szeretném, hogy a harmonikásoknak kimaradjon ez az év, ezért saját szervezésben tartok egy egyhetes tábort 2020. augusztus 9. és 15. között, ahol a szerb népzene lesz az oktatás tárgya.